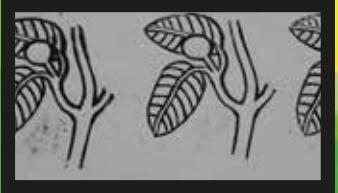


inchashipaye

# ÁLBUM DE abintayetajaeri PLANTAS



MEDICINA-  
LLES

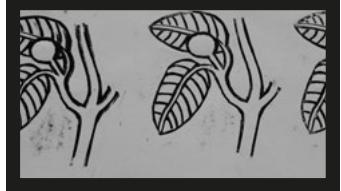


las plantas  
nos curan

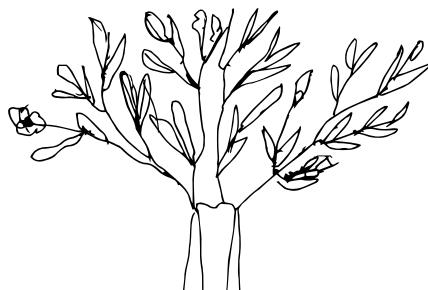


inchashipaye

# ÁLBUM DE alintayetajaeri PLANTAS



## MEDICINA- LES



las plantas  
nos curan



Título: **Inchashipaye abintayetajaeri**  
Álbum de plantas medicinales: las plantas nos curan)

© De esta edición: xxxxxxxxxxxxxxxxx

ISBN xxxxxxxxxxxxxxxx

Edición general a cargo de **Ana Cecilia Carrasco**

Textos: **Harry Chávez / Amelia Samaniego/Marino Samaniego / Ana Cecilia Carrasco**

El álbum de plantas ha sido redactado con testimonios y conocimientos procedentes de: **Zoila Samaniego/Ana María Caleb/ Victoria Samaniego/Alfredo Martínez/Eusebio Samaniego/ Alexandra Samaniego/Magdalena Samaniego/Maik Sankash/**

Agradecemos a **la Municipalidad provincial de Chanchamayo/ Colectivo Cultural Kimiri Bonito/Canal Museal/Repositorio de Dibujo/Marly Rojas Ríos/Eusebio Samaniego/Frank Samaniego (jefe de la comunidad nativa San Miguel)/Zolia Samaniego/ Fiorella Núñez/ Nicolás Oquendo/Luis Carrasco/ Reneé Quintana/Qarla Quispe/Silvia Rodríguez/Cristina Benito/Enrique Barreto/ Verónica Abanto.**

Corrección de Estilo: **María Cristina Yépez Arroyo**  
Diseño y Diagramación: **Augusto Chávez de Bedoya**  
Ilustración de portada: **Alexandra Samaniego**  
Fotografías: **Marly Rojas**

Hecho en el depósito legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° xxxxxxxxxxxxxxxxx  
Tiraje: 500 ejemplares  
Primera edición: diciembre 2021  
Impreso en: Gráfica Fénix srl  
Dirección: Direccion Av. Prolongacion arica 1827 - Lima  
Lima, Perú

Diseño y coordinación del proyecto "Gráfica para el rescate de sabiduría medicinal asháninka": **Ana Cecilia Carrasco**



Proyecto ganador de Estímulos  
Económicos para la Cultura 2020



PERÚ Ministerio de Cultura

BLOQUE I:

**PRESENTACIÓN DEL PROYECTO** 9

GRÁFICA PARA EL RESCATE DE LA SABIDURÍA MEDICINAL ASHÁNINKA .....	12
LA SIMBOLOGÍA EN EL DISEÑO ASHÁNINKA .....	18
PROCESOS .....	20
SAN MIGUEL CENTRO MARANKIARI .....	26
LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD .....	28
LOS AUTORES DEL ÁLBUM .....	30

BLOQUE II:

**ÁLBUM DE PLANTAS MEDICINALES** 36

EL BOSQUE, LA FAMILIA Y LA SALUD .....	38
CAPÍTULO 1: La sabiduría del bosque .....	40
CAPÍTULO 2: El cuidado de la familia .....	60
CAPÍTULO 3: Jóvenes que cultivan saberes .....	76

AGRADECIMIENTOS Y CONSIDERACIONES FINALES .....	98
CANCIÓNES .....	100



BLOQUE I:

# PRESENTA-

*Inchashipaye abintayetajaeri*

# CIÓN D.E.I.

*Álbum de plantas medicinales: las plantas nos curan*

# PROYECTO



Este proyecto se desarrolló en instalaciones de la Comunidad San Miguel Centro Marankiari. La primera fase consistió en el desarrollo de cuatro talleres<sup>1</sup>. Posteriormente surgieron propuestas planteadas por la misma comunidad, como el estampado de vestimentas tradicionales. En este libro se muestran los resultados gráficos de esos procesos.

<sup>1</sup>. Los cuatro talleres se desarrollaron de forma sincrónica. Los profesores dictaron las clases desde sus casas o talleres, y la comunidad las recibió en un salón comunal, con la ayuda de un proyector, parlantes y micrófonos. Dos mediadoras en campo se encargaron de facilitar la comunicación y recepción de los contenidos.



■ La comunidad de artistas gráficos y la comunidad asháninka han desarrollado —a través del medio digital— dinámicas dialógicas y de intercambio de técnicas y conocimiento importantes, las cuales derivaron en proyectos creados por la misma comunidad.

# GRÁFICA PARA EL RESCATE DE LA SABIDURÍA MEDICINAL ASHÁNINKA

**P**ueblo guerrero y noble, el asháninka registra en su historia milenaria gestas épicas como la rebelión de Juan Santos Atahualpa durante la colonia o la resistencia heroica frente a los grupos terroristas durante los ochenta, por mencionar las más conocidas. Con esta breve remembranza expresaba un pequeño reconocimiento, durante mi presentación en la ceremonia inaugural de los talleres, a una nación que ha aportado capítulos indispensables a la cultura e historia de nuestro país.

En febrero del presente año, por medio de una reunión mitad virtual y mitad presencial dimos inicio oficialmente —mediante esta ceremonia— al proyecto “Gráfica para

el rescate de sabiduría ancestral asháninka”. Este proyecto ganador de los Estímulos Económicos para la Cultura 2020, bajo la dirección de Ana Cecilia Carrasco, propició el encuentro entre un grupo de artistas y la comunidad San Miguel Centro Mariankiari. El proyecto tuvo como finalidad compartir técnicas y visiones artísticas, así como desarrollar en conjunto el contenido gráfico y temático de una publicación que comunique y guarde en sus páginas las expresiones del conocimiento asháninka sobre procesos de curación y plantas medicinales.

Durante las siguientes semanas Alinder Espada, Lucho Torres, Juan Carlos Yáñez y Harry Chávez (quien escribe), con la indispensable asistencia de Marlly Rojas y Ana Cecilia, ofrecimos diversos tipos de talleres para compartir herramientas creativas y técnicas artísticas variadas con la comunidad San Miguel. Niños, niñas, jóvenes, mujeres y hombres de origen asháninka participaron con entusiasmo y alegría en estos espacios de convivencia y ejercicio artístico junto a nosotros. Con mucha naturalidad, notable habilidad y mucha sonrisa desarrollaron collages, dibujos, grabados y tipografías en base a las dinámicas propuestas. El resultado de los talleres da cuenta de un espíritu libre, expresivo, deseoso de aprender y experimentar, fraternal y acogedor, con una destreza innata en los y las participantes al momento de crear. Era especial-



(Arriba). Los y las participantes muestran con orgullo los resultados del taller de “Gráfica popular”, dictado por Carga Máxima. La pintura de vocablos asháninkas sobre soportes oscuros fue la última parte de un minucioso proceso. (Izquierda). Fotografía de la segunda sesión con Carga Máxima. Mientras se realiza una video-llamada por meet, Ana Carrasco gira la cámara que permite a los talleristas ver a cada uno de los y las participantes, con el fin de desarrollar un diálogo cercano y fluido.

1/



2/



LOS TALLERISTAS: 1/ Colectivo Carga MÁXIMA (Alinder Espada y Azucena Cabezas) con el taller de "Gráfica popular"; 2/ Harry Chávez, con el taller de "Collage y representación de animales miticos"; 3/ Luis Torres, con el taller de "Xilografía y letras capitales" y 4/ Juan Carlos Yáñez, en el taller de "Ilustración con acuarelas"

3/



4/



Zolia Samaniego representante de la comunidad San Miguel ante el proyecto al lado de Marly Rojas mediadora en campo.

■ **El resultado de los talleres da cuenta de un espíritu libre, expresivo, deseoso de aprender y experimentar, fraternal y acogedor, con una destreza innata en todos los participantes al momento de crear.**

mente gratificante ver la presentación de sus obras luego de la jornada y sentir su orgullo y satisfacción por lo creado.

El arte crea puentes entre las culturas y entre los corazones. Genera identidad y la fortalece. Por las venas del pueblo asháninka, además de nobleza y fuerza para defender su soberanía, corre como un torrente una gran sensibilidad artística. Los fabulosos diseños de sus telas, sus tradiciones, así como artistas de la talla de Enrique Casanto son prueba de ello. La oportunidad de compartir a través del arte y crear vínculos entre grupos humanos que pertenecemos a un mismo país —y que sin embargo crecemos con costumbres y geografías tan distantes como diferentes— es en extremo provechosa y necesaria. Espero que sean estos talleres, y la bonita experiencia creativa que promueve este proyecto, insumos para el fortalecimiento de su cultura, los canales de encuentro con los diversos grupos humanos que compartimos esta vasta geografía y la posibilidad de un necesario reconocimiento a un pueblo que forja nuestro carácter como nación, personifica nuestras raíces y nos conecta con la sabiduría sin tiempo de la naturaleza.

**Harry Chávez**

Artista plástico encargado de los talleres de collage



**Normalmente nuestra forma de conservar los conocimientos ha sido oral.** Estos talleres nos han permitido recuperar muchos de nuestros conocimientos y valorarlos para poderlos mostrar a las siguientes generaciones. También nos han permitido desarrollar nuestro arte y nuestra imaginación que siempre han existido acá en la comunidad y que ahora estamos recuperando”.

---

Zoila Samaniego

# LA SIMBOLOGÍA EN EL DISEÑO ASHÁNINKA

Por Amelia Samaniego

Antes se tejía en telar y en el sentido de la urdimbre se hacían los diseños. Por eso los de los varones salían verticales y los de las mujeres horizontales. Ahora ya no se usa telar. Usamos tocuyo, lo teñimos y pintamos a mano.

Los símbolos en la tradición asháninka están relacionados a la tierra, a la montaña como madre y dadora de vida, a las estrellas, al cosmos. Eso quiere decir que los símbolos tienen relación con el espacio en el que vivimos.



## La cushion femenina

La cushion femenina se caracteriza porque sus estampados están organizados en sentido horizontal. La cushion que se ve en la imagen está especialmente dedicada a la planta del nudo-nudo. Además de plantas, varios símbolos presentes en los diseños faciales han sido representados.

## Cushma masculina

Los diseños se estampán en sentido vertical. Esta cushion está dedicada a la guayaba como fruto y al símbolo del maestro o sabio.



## La estrella

Representa el resplandor. Es un símbolo muy utilizado por las mujeres sobre sus mejillas cuando hay ocasión de fiesta. Los astros y las estrellas nos avisan de los cambios de estación. Por ejemplo, en verano es tiempo de pesca. Agosto es una buena temporada de siembra. Se puede sembrar en diferentes momentos del año pero no va a ser igual de productivo. La luna nos indica la época propicia para construir casas firmes con buena madera, que no se apolillen al poco tiempo. Los buenos palos se obtienen en luna llena.



## Los cerros

Representan a la madre, a la tierra donde nace el agua. El cerro es también una red de comunicación. Los caminos de los cerros nos conectan a una comunidad con otra.



## Las ondas

En los diseños representan las riquezas naturales, el agua, y las estrellas.



## La corona

La corona es un símbolo de liderazgo. Se adorna con plumas de aves que simbolizan al guerrero.



## El tigre

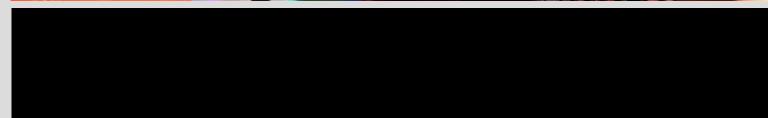
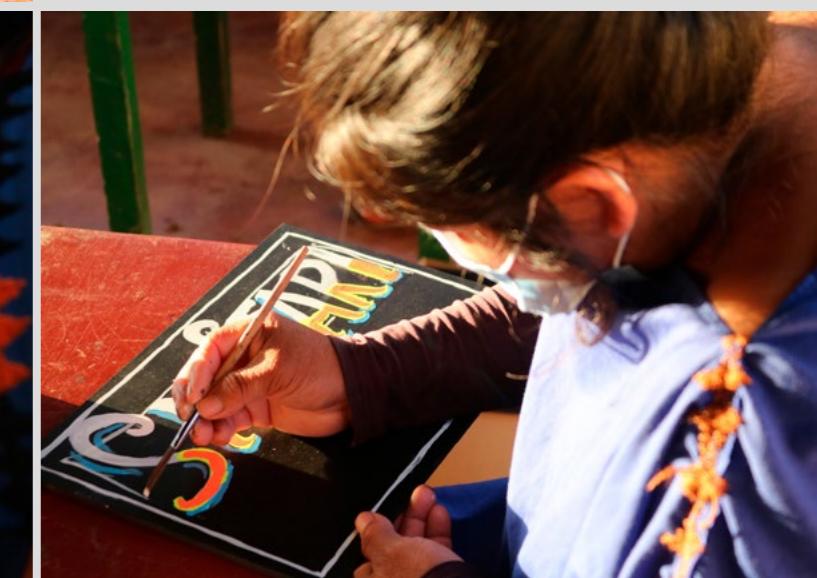
Es el animal más poderoso que existe. Como símbolo está presente en la tradición oral. Representa al sabio de la comunidad, quien se puede convertir en tigre fumando tabaco y así protege a la comunidad de otros animales salvajes. También el tigre es protector de la tierra y castiga a quienes la tratan mal.



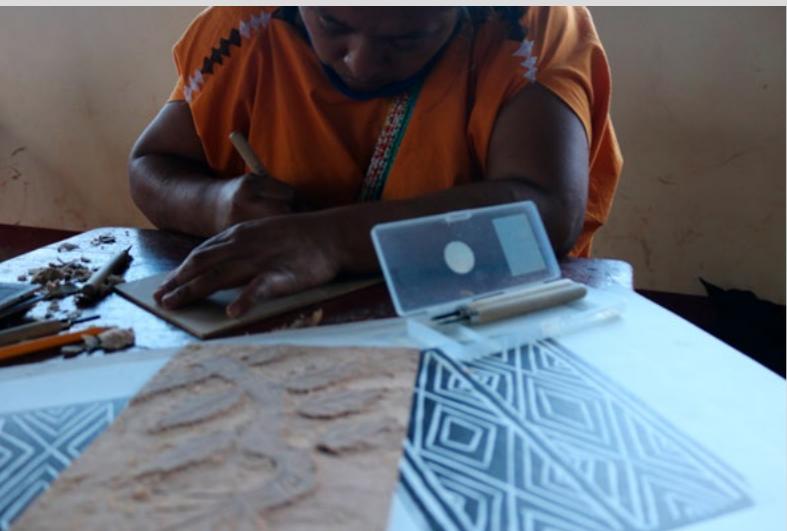
En el diseño masculino este símbolo representa la sabiduría. Quien porta este símbolo en su cushion da a entender que es un maestro o sabio.



# PROCESOS



Durante los distintos talleres los y las participantes mostraron, con cariño y determinación, su compromiso de adquirir no solo los insumos técnicos, sino creativos de los recursos proporcionados por cada docente.



ff

**La mano a veces no  
está acostumbrada,  
pero hay que  
practicar bastante.  
Hemos insistido y  
aunque nos ha costado  
mucho, ahora ya  
sabemos y seguiremos  
aprendiendo”**

---

Victoria Arroyo



# SAN MIGUEL CENTRO MARANKIARI

*Comunidad Asháninka*

**M**rankiari significa “tierra de Maranki” o “tierra de culebras”. Como nombre y extensión territorial ya existía antes de que nos reconocieran como comunidad. El territorio donde actualmente estamos, San Miguel, antes era conocido como “Ojé tumbé”: “zona quejido de árbol”. Se decía que sonaba como lamento o grito.

Antiguamente las familias de las comunidades nativas se trasladaban de un lugar a otro. La tierra se cultivaba por un tiempo y luego se la dejaba descansar. Un tiempo podíamos estar en Marankiari bajo, otro en Gran Playa, otro en Marankiari alto, y así sucesivamente. Todos

éramos habitantes de Marankiari, desde Bajo Marankiari hasta Río Negro. Todavía tenemos familiares por todas esas zonas.

Hacia 1958 mi padre se estableció junto a otras cinco familias con los fundadores: Miguel Samaniego, Jorge Amaro, Luis Quinchori, André Martin, Antonio López. La población actual es descendiente de ellos y sus esposas. Mi padre declaró como “Hacienda San Miguel” un terreno de 158 hectáreas, pero cuando él murió, la tierra no quedó como herencia de ninguno de sus hijos. Fueron muchos años de intentar recuperar el territorio pero no fue nada fácil, hasta que hacia los años



setenta Juan Velasco Alvarado nos dio protección con la Ley de las Comunidades Nativas. Posteriormente, en 1978, San Miguel se reconoció como comunidad con apoyo del Proyecto Pichis Palcazu. Así es como se formaron las comunidades indígenas y con las titulaciones fuimos formando aldeas.

Nuestros ancestros solían tocar el carrizo y el tambor. Ese arte debe seguirse transmitiendo, así como nuestros conocimientos. Siempre la música y las festividades han sido el modo de transmitir nuestras costumbres. Por eso desde aquí seguimos practicando para que las futuras generaciones no se olviden

de su cultura y para que quieran su territorio y lo sigan protegiendo, porque son muchas las amenazas que atentan contra la vida no solo de las personas, sino también de los animales y de la naturaleza en general, como la contaminación del río y la disminución de los peces, o la destrucción de los árboles y la desaparición de animales y aves. A falta de animales nos dedicamos a subsistir de la agricultura. Y así queremos también seguir cultivando nuestras costumbres y tradiciones, especialmente porque todavía hay quienes las valoran y por ellos seguimos practicando. ■

**Marino Samaniego**

Ensayos de texturas en técnica de xilográfia en el taller de Luis Torres.

# LOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD



La Comunidad Nativa San Miguel Centro Marankiari se ubica en el valle del Perené, provincia de Chancamayo, región Junín. Se ubica en el sector Centro Marankiari que desde

los años setenta fue gestionado y formalizado por familias que hasta ahora permanecen en la zona, entre ellos la familia Samaniego que es una de las más extendidas en la zona.



Grupo Sontkiri en la clausura de los talleres "Gráfica para el rescate de sabiduría medicinal asháninka"

Frank Ditter Samaniego en ceremonia de clausura recibiendo herramientas proporcionadas por el proyecto para la comunidad

El grupo musical Sontkiri está conformado principalmente por descendientes de los fundadores. Esta asociación cultural se hizo presente en las actividades de apertura y cierre de los talleres "Gráfica para el rescate de la sabiduría medicinal asháninka".

Frank Samaniego es el actual Jefe de la Comunidad San Miguel Centro Marankiari. Su predisposición para organizar a las familias en San Miguel en función de un buen desarrollo de los talleres ha sido vital para el éxito de los resultados. ■



# LOS AUTORES DEL ÁLBUM

Los y las participantes del proyecto “Gráfica para el rescate de sabiduría medicinal asháninka” han proporcionado a este álbum ilustraciones e información de primera mano en base a sus vivencias y anécdotas.

Por lo tanto, este álbum contiene prácticas curativas vigentes en la Comunidad San Miguel. En ese sentido es también un producto colectivo en el que la autoría personal y el trabajo colaborativo se unen en muchos de los resultados gráficos y narrativos. ■

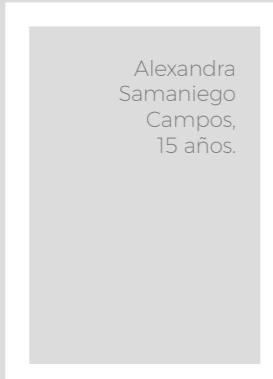


Victoria Arroyo de Samaniego, 65 años.

Participantes mostrando collage colectivo.



Jane Samaniego Sánchez, 14 años.



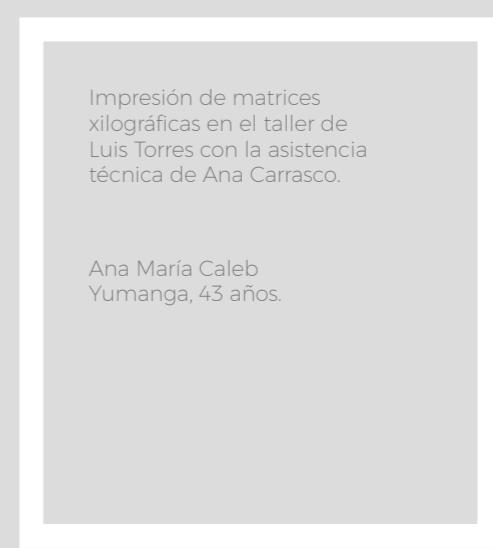
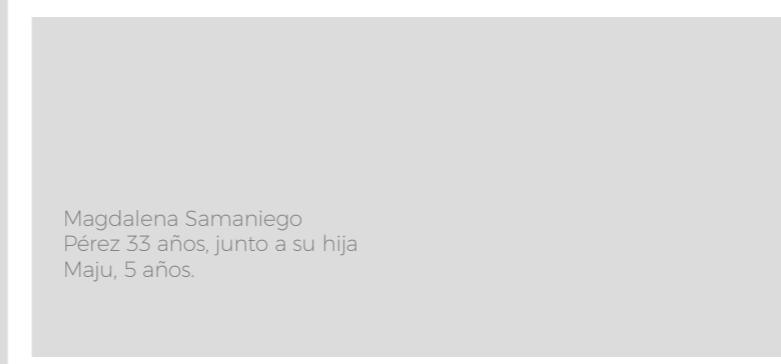
Alexandra Samaniego Campos, 15 años.



Alfredo Martínez Carrera 53 años, junto a su hijo Alfredo, 6 años de edad.



Eusebio Samaniego Pérez, 28 años.





**BLOQUE II:**

# **ALBUM**



# **DE**

*Compartir conocimiento ancestral*

# **PLANTAS**



*desde el aprendizaje familiar*

# **MEDICINALES**

La información que se nos muestra a continuación ha sido construida colectivamente por miembros de la Comunidad San Miguel Centro Marankiari. Los resultados gráficos, si bien tienen autores particulares, también corresponden a procesos comunitarios en donde la autoría particular no resulta parte real del proceso; lo es, en cambio, la autoría comunitaria. Por otro lado, hemos dividido los resultados en grupos de trabajo que, a pesar de la diferencia generacional, han colaborado entre sí.

# EL BOSQUE, LA FAMILIA Y LA SALUD



Cuando yo veo una planta, la conservo. Hasta hoy en día a mis nietos yo les digo: "esta planta consérvala, algún día te va a servir", porque a mí la abuelita me ha enseñado a cuidar las cosas. Por ejemplo, la yuca. Nunca nos hace faltar mi esposo la yuca. Junto a la yuca están también creciendo otros árboles curativos.

Ya no vamos a ver nuestras medicinas naturales que los ancestros nos han enseñado, porque yo veo en otras comunidades que he ido, ya no hay. Si les preguntas por qué, te responden "no me han hecho ver

mis padres". Con el paso del tiempo hemos talado grandes palos. Nosotros mismos talamos.

Poco a poco van desapareciendo los sabios, las sabias. Por ejemplo, los tabaqueritos. Ya no hay un tabaquerito. ¿Acaso vas a encontrar una hiladora? No hay.

Mi suegra me ha enseñado las costumbres ancestrales. Gracias a ella he aprendido. Mi madre ha sido criada por norteamericanos, chinos y japoneses<sup>2</sup> en Pampa Michi. Ahí nací y crecí. Me casé y con mi

esposo encontré lo mejor. Gracias a él, que conserva sus costumbres, yo tengo amor a la tierra. Él me enseñó que no hay que depredar y que nosotros estamos depredando todas las cosas buenas.

**Nunca me he enfermado de Covid ni nada. Por eso a los jóvenes decimos: "no debes talar tal palo". Me dicen: "¿por qué tanto adoras? Yo lo adoro porque sé que es bueno. He tenido diez hijos sanos. He aprendido a curar cuando tuve mis hijos porque casi no iba al doctor.**

Mi suegra me enseñó a usar el orín o plantas como el piripiri. A mí me ha enseñado mi suegra. Antes que se muera me dijo: "tienes que guardar todo para que puedas compartir con tus nietas, con tus hijas". Ese conocimiento ahora lo tengo y lo comarto, yo tengo los conocimientos de mi suegra. A ellas les enseño qué es bueno y qué es malo. También lo que se puede o lo que no se debe agarrar.

Hace poco mi hijo mayor se accidentó una noche. Le curé y me dijo: "maravilloso todo lo que me das". Me siento aliviada, alegre de haber curado a una persona. Yo presiento cuando alguien no está bien y

me preocupo. Voy y le curo. Tengo una nieta y a ella he enseñado las curaciones, a sobar los huesitos con rotación de chacra. A todos los ta-

**■ El resultado de los talleres da cuenta de un espíritu libre, expresivo, deseoso de aprender y experimentar.**

lleres que yo iba le llevaba. Ahora es una líder joven. Le enseño también la lengua materna como a todos mis hijos. Mis hijos también hablan el idioma, aun cuando algunos están lejos, incluso en el extranjero, como una de mis hijas. Aprendió a hablar francés, pero siempre que conversamos nos hablamos en idioma asháninka.

Yo sé que un día voy a dejar de vivir y que me van a recordar, como yo recuerdo a mi suegra en mi corazón. Muy alegre estoy de haber aprendido esas cosas, de valorar la medicina, los árboles, las plantas. ■

**Victoria Arroyo  
de Samaniego<sup>3</sup>**

<sup>2</sup>. Victoria Arroyo de Samaniego hace referencia a la época de modernización de la Selva Central, cuando proyectos extranjeros se apropiaron del territorio asháninka y convirtieron a la población en trabajadores de proyectos como el de la Peruvian Corporation. A la zona llegaron también colonos japoneses. De muchas formas la lucha por el territorio ha sido una constante en los pueblos asháninkas, quienes, como el caso de la Comunidad San Miguel Centro Marankiari, han encontrado el modo de recuperar la tierra y ver crecer en ella a sus hijos libres y relacionarlos a los usos y costumbres asháninkas.

<sup>3</sup>. Victoria Arroyo de Samaniego. Sabia y conocedora de técnicas tradicionales de curación en la Comunidad San Miguel Centro Marankiari.





CAPÍTULO 1

# La sabiduría del bosque





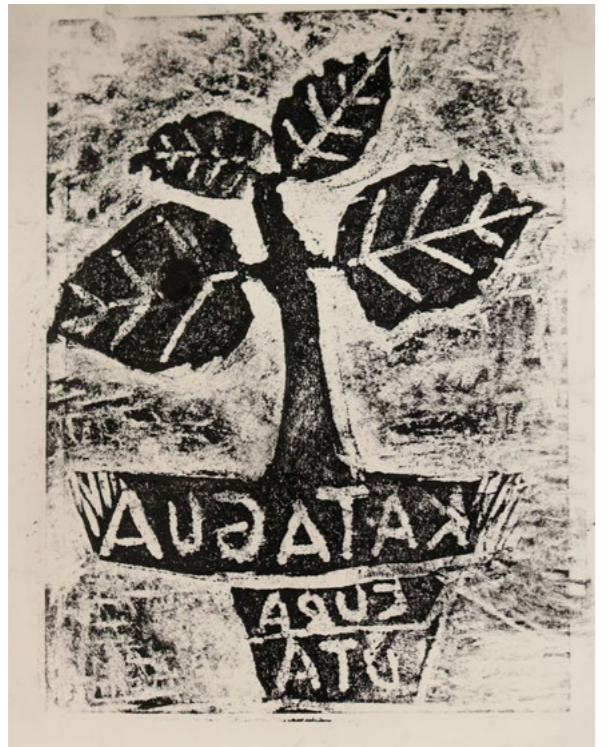
## El bosque



Para la salud y para la vida la presencia de todos los seres vivos es importante, porque un bosque como en el que vivimos, sin aves, sin culebras, sin felinos no tendría vida, no podríamos vivir".

Ana Caleb

Ilustración de Ana Caleb, 42 años. "El bosque: el jaguar, el loro, la Katagua y el girasol".



## La katagua

Tiene hojas muy jugosas. Estas se estrujan para aplicar el jugo sobre la piel. Para curar la uta, primero se lava la parte afectada con jabón y matico. El jugo de la katagua se echa alrededor de la uta.

La Katagua en xilografía (arriba)  
y en técnica mixta (derecha).

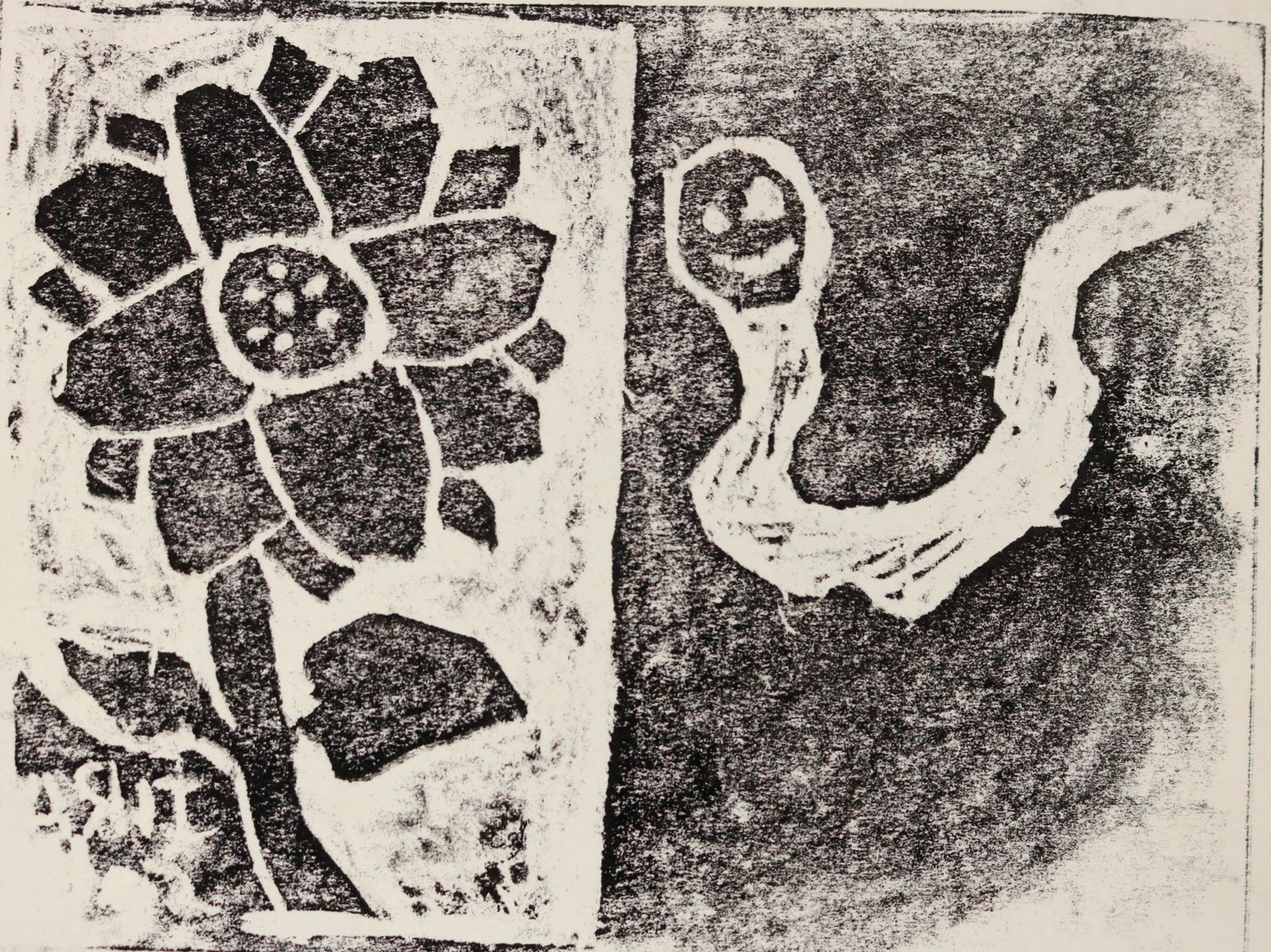




## *El girasol y la culebra*

El girasol y la culebra  
brindan aceites que curan  
de los golpes y los dolores.  
Del girasol se saca el aceite  
que es bueno para sobar el  
músculo cuando hay dolor.

De la culebra se puede  
obtener también grasa para  
aliviar los dolores producidos  
por un golpe.



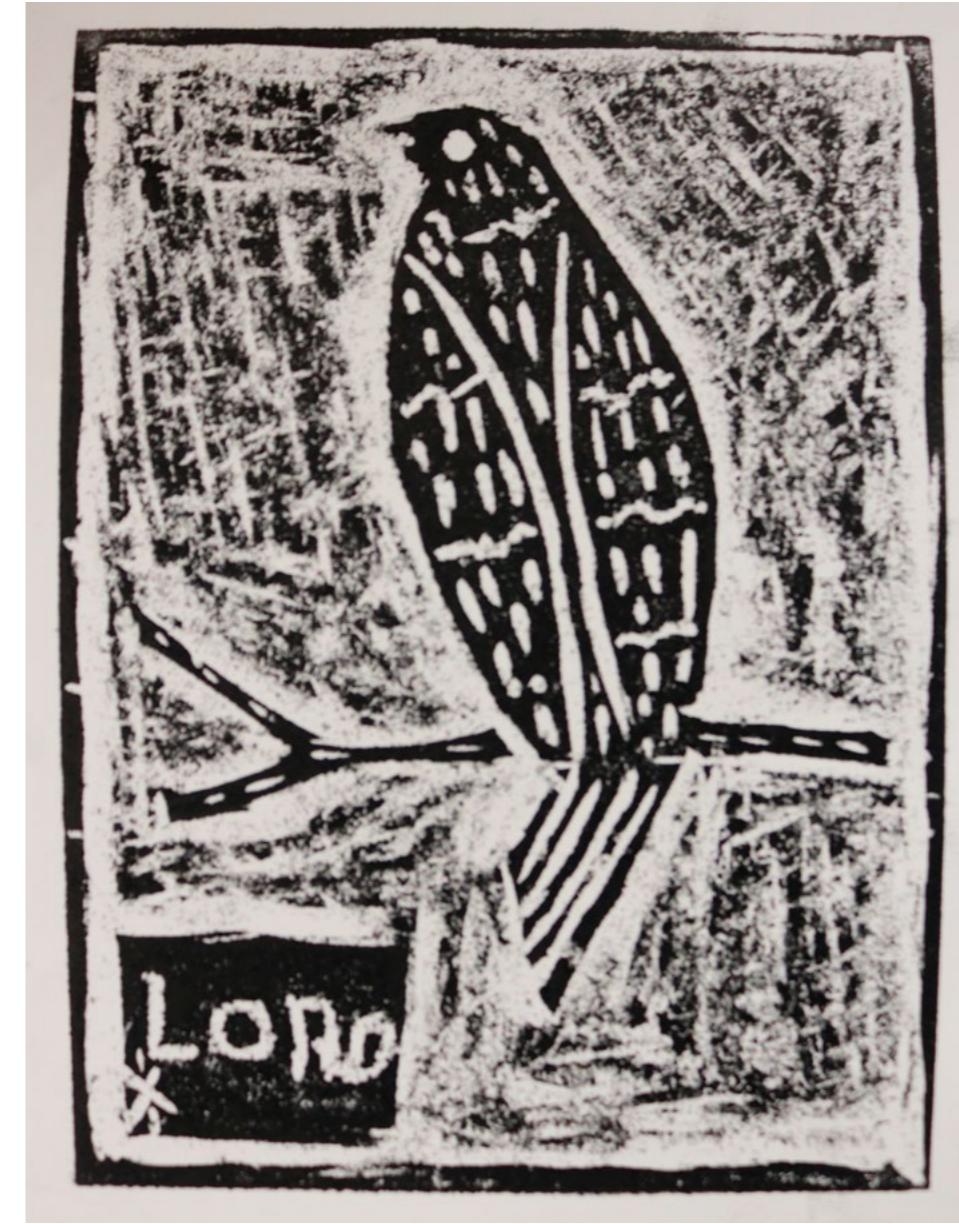


## *Raniri o yuca*

Nos ayuda a aliviar los sarpullidos. Se hace hervir y luego se sumerge a los niños en una tina.

Dibujo a lápiz  
(izquierda).

Xilografía  
(arriba).



Xilogrías de animales icónicos  
dentro de la cosmovisión asháninka.



## *El jaguar y el loro*

El jaguar es el animal más poderoso que existe. El loro es inspiración para muchas canciones sentimentales. Los animales son importantes para que la vida exista.

MAYU



MUA



Ilustración de Victoria Arroyo.  
Mayunkuna.



## *Mayukua o palillo*

En las raíces le brotan una suerte de papas que son muy buenas para curar alergias. Estas se dejan secar y muelen, tanto como medicamento como para hacer la comida. El palillo es útil también para la cocina. Sus hojas son muy aromáticas y sirven para chipar pescado<sup>4</sup>.

<sup>4</sup> La chipa de pescado es una forma de cocción al vapor en la que las carnes son envueltas en hojas de palillo u otro vegetal.



kepishiere

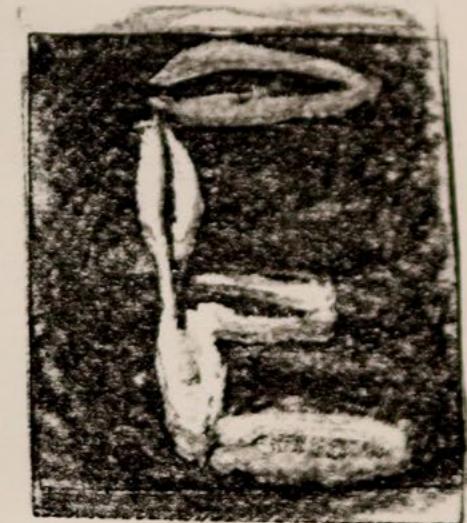
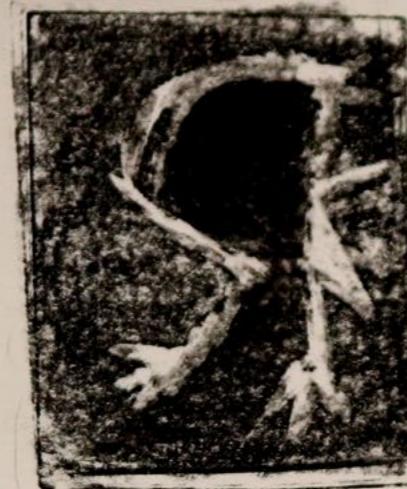
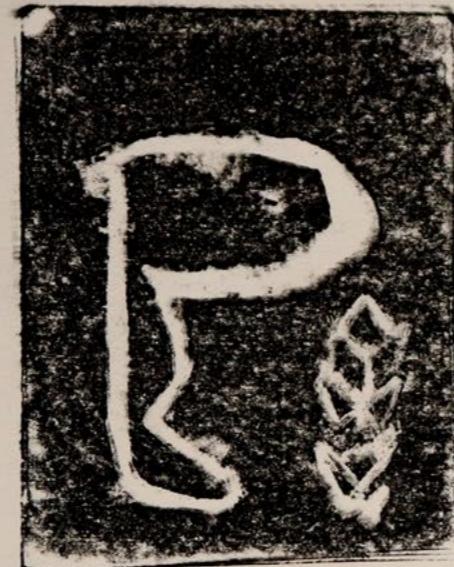
Cura la fiebre, la diabetes  
y también la diarrea en los  
niños. Hervido es un buen  
remedio para las alergias y  
varios otros males.

Ilustración del kepishiere  
por Victoria Arroyo.

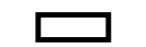


ALIVIA  
LA FIEBRE  
CURA LA  
DIARREA

AMARGON

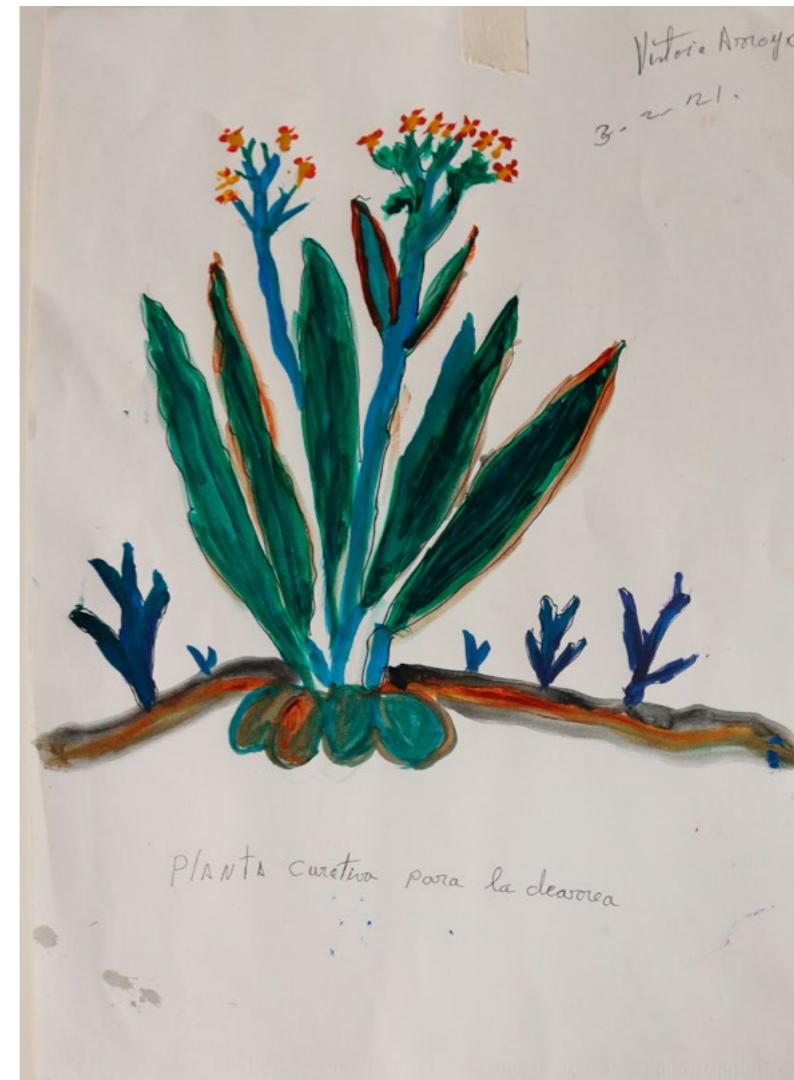


CURE UNA VISITA  
FRANSESA DE ALERDIA  
VICTORIA ARROYO DE SAMANIEGO  
14-2-21



## Silco

Hervido en infusión es muy efectivo para curar la fiebre.



## El piripiri

Se usa para bañar a los bebés durante los primeros días de nacidos, para que no sean mañosos. Cuando tienes sustos también las plantas te regresan el espíritu.



CAPÍTULO 2

# El cuidado de la familia

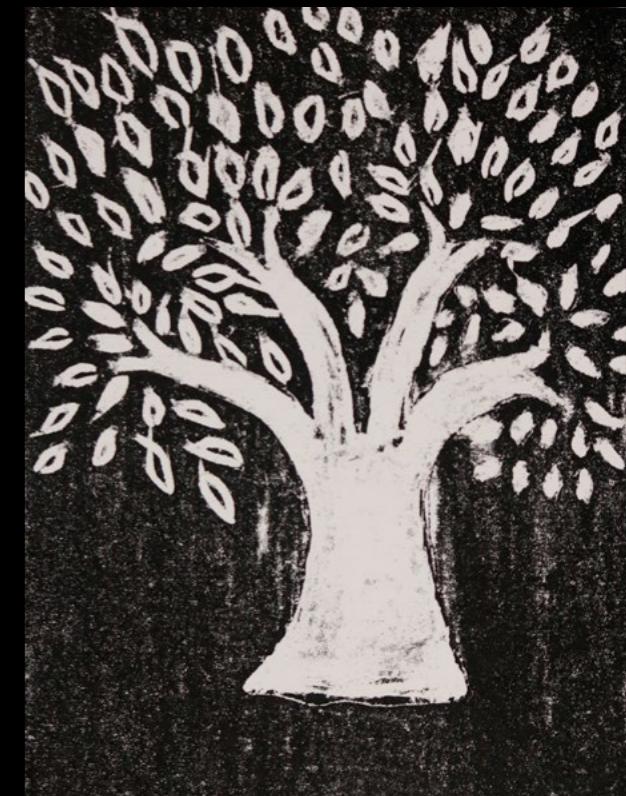




## Ojé

Desde niños las mayores afecciones que tenemos dentro de la comunidad son el dolor de estómago, el dolor de diente y los parásitos. El ojé es una planta medicinal que se utiliza como purgante. Y así mismo se aplica en la dentadura. Cuando uno está con dolor de diente coloca unas gotas en algodón sobre el diente como calmante para el dolor. El ojé se usa también como purgante, tomándolo en las mañanitas, en ayunas y al sol.

Ojé por Zoila Samaniego.  
Técnica mixta (izquierda),  
xilografía (derecha).





## Sábila

La pulpa de la sábila es un buen hidratante para el cabello. Se usa también para desinfectar heridas. Además, ingerir la pulpa cura la gastritis.



## Sangre de drago

La medicina de esta planta se obtiene haciendo cortes sobre la corteza de este árbol. Esta derrama una lágrima de color rojo oscuro que se coloca directamente sobre las heridas. El cuerpo reacciona y emite un líquido amarillo que indica que la herida se está quemando y que va a cicatrizar.



Ilustración de  
Marisaro y otras  
plantas del bosque  
por Magdalena  
Samaniego.



## Chupasangre

Es una planta muy curativa. En la zona del cuerpo donde hay dolor por algún golpe se coloca como emplasto con las hojas calientes o encima de la herida. Absorbe los coágulos de sangre.



*Mude mude  
fortalece huesos después  
de una ruptura*

## Marisaro o nudo nudo

Esta enredadera se usa para curar fracturas. La corteza se chanca hasta formar un emplasto que se coloca sobre la fractura. La textura del marisaro es gelatinosa. Tiene el poder de soldar los huesos y desinflamar las heridas. El tratamiento por fracturas se debe complementar con las hojas de chupasangre. El marisario también protege el estómago al beberlo como agua de tiempo.



## *El humiro o Kompiroshi*

Planta muy poderosa que cura la diabetes, la hepatitis y el paludismo. El humiro tiene un fruto comestible. Cura la diabetes cuando se consume muy temprano por la mañana.



## Matico

Previene enfermedades inflamatorias e infecciones respiratorias. En las chacras es muy frecuente sufrir cortaduras de machete y el matico sirve para curar esas heridas. Las hojas se calientan y cuando están secas se muelen hasta obtener un polvo que se esparce sobre la herida. Es muy efectivo y cierra muy rápido las heridas. Es también efectivo para curar los dientes. En este caso se obtiene una resina de la raíz que se saca con un algodón. Se pone donde está hueco el diente y ya no duele más.



# GUAYABA

PREVIENE  
LA

INFECCIÓN  
ESTOMACAL



# ROMAZKE



INFUSIÓN  
AMABINTANTYAR  
AKATSITI  
AMOTY



## Guayaba

La hoja de guayaba me curó en dos días de la infección estomacal. Tienes que tomarla al principio de la infección. También puedes tomarlo como prevención luego de haber ingerido comida pesada.



CAPÍTULO 3

# Jóvenes que cultivan saberes





### *El sheriari o tabaquero*

El sheriari es el chamán que, gracias a los poderes del padre Sol, se convierte en jaguar al fumar tabaco. El sheriari tiene el poder de absorber las enfermedades del cuerpo de las personas. Cuando se puede convertir en jaguar significa que ha desarrollado los mayores conocimientos.

Sheriari, xilografía  
de Leydi Samaniego



## Mapibenki

Es un poderoso desinflamante para la garganta, el estómago y también es bueno para vaporizaciones.



## Tsikana

Es un ají selvático. Sus hojas se usan para aliviar el dolor de cabeza. Se debe echar en el ojo el jugo de la hoja exprimida.





## Moyontsipari

El moyontsipari se consume para eliminar parásitos y se utiliza el fruto que la planta tiene en las raíces. Ese fruto se lava, ralla y cuela para luego beber el jugo.

“Cuando tuve que participar en el “Día del logro” mostré lo que aprendí de mi madre y mi abuela sobre los usos del Moyontsipari. Mi mamá cura, pero la que más sabe es mi abuela. Todo lo aprendí mirando”.

**Alexandra Samaniego**

“Moyontsipari”.  
Ilustración  
de Alexandra  
Samaniego (15)



■  
**Eucalipto**

**“**El eucalipto sana la tos. En casa curan mi mamá, mi abuela y mi abuelo.”

**Maik Sankash**

“Eucalipto cura la tos”. Ilustración de Maik Sankash (12)



# CURACIÓN

Curación. Ilustración de  
Jane Samaniego (14)



## Ibenki

Es una planta que se Tritura y se coloca sobre los golpes.

“

Cuando era niña  
y hacía travesuras  
siempre me curaban  
con eso”.

Jane Samaniego





## El ayahuasca y la música



En la curación con ayahuasca el sonido engloba todo. Son puertas que te hablan, de los animales, por ejemplo. La música me lleva de acuerdo a su ritmo. Por ejemplo, la música triste te lleva a eventos tristes. Junto a la cura con ayahuasca la música está siempre presente.

Aunque ya no se usa acá, me hace recordar al intercambio con los asháninkas del Brasil. Ellos han partido de acá, del Perené. El ayahuasca es un recuerdo de la convivencia entre pueblos asháninkas.

Los colores son sólo una referencia porque lo que se ve en visiones es algo que no se puede describir. La música es la conducción: con una música lenta podrías ver a la culebra moviéndose lento; con otra música fuerte puedes ver a toda tu familia".

**Eusebio Samaniego**



ayahuasca





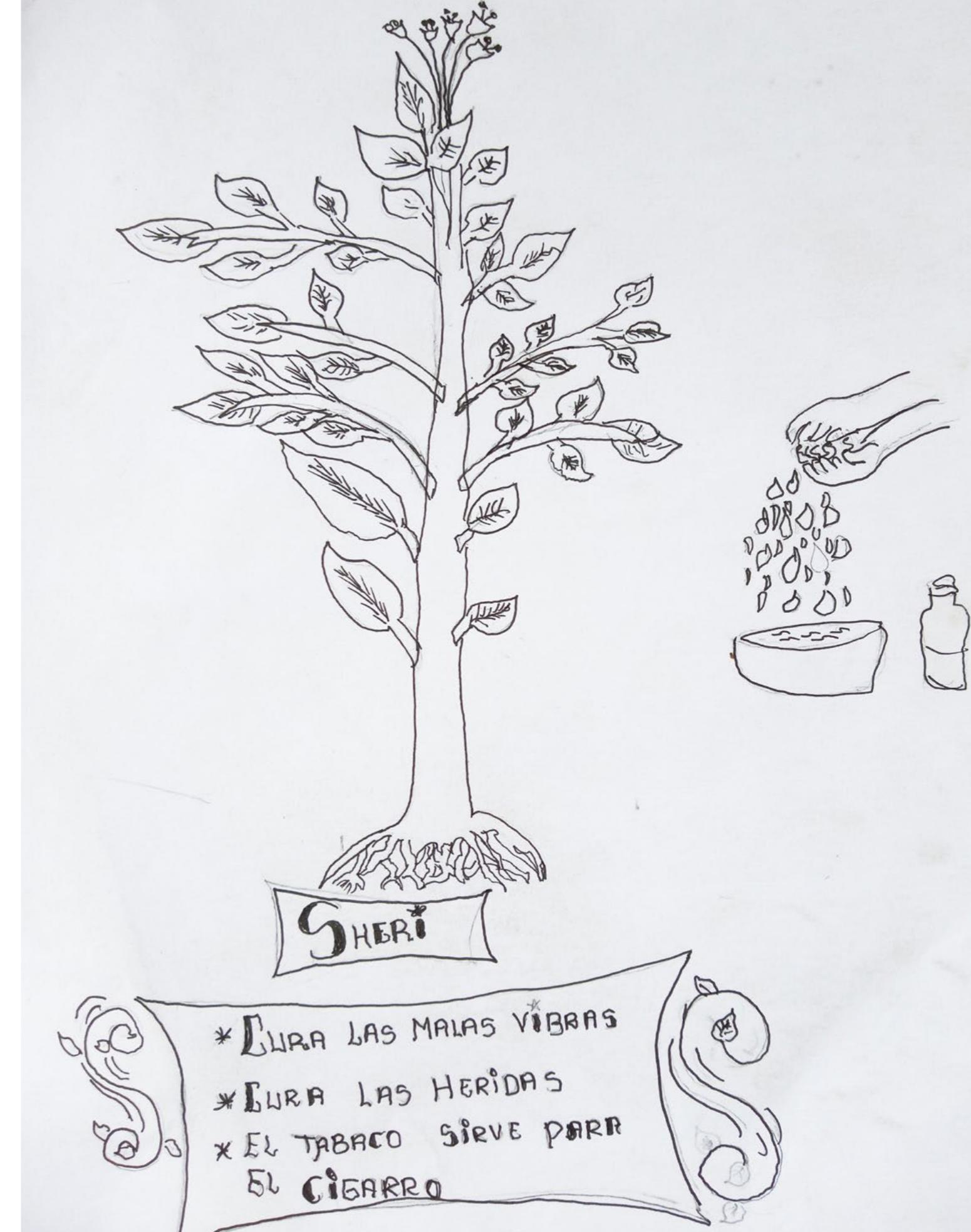
## *Sheri o tabaco<sup>s</sup>*

“

Si se estruja sirve para curar el ardor de los ojos. También puede fumarse.

**Bruno Morales Caleb**

5. Esta ilustración fue hecha por Bruno Morales Caleb, de 16 años. Él junto a varios otros niños y niñas dieron un poco de su tiempo y colaboraron con ilustraciones para este proyecto.





# AGRADECIMIENTOS Y CONSIDERACIONES FINALES



**E**ste libro busca que las instituciones y personas en general que se han vinculado a la Comunidad San Miguel y a sus propósitos artísticos y de preservación de conocimientos comunitarios a partir del proyecto “Gráfica para el rescate de sabiduría medicinal asháninka” sigan en coordinación. Esto en busca de hacer cada vez más visibles los aportes de los conocimientos selváticos al desarrollo de una sociedad respetuosa con el medio ambiente y con los territorios de las comunidades amazónicas.

El desarrollo del proyecto y el libro resultante han sido posibles gracias a la activa colaboración y apoyo de los miembros de la Comunidad Nativa San Miguel Centro Marankiari, la familia Samaniego, la profesora Zoila Samaniego –principal coordinadora de las actividades al interior de la Comunidad–, Eusebio Samaniego



–nexo importante con la Municipalidad Provincial de Chanchamayo–, y la Oficina de Comunidades Nativas que facilitaron el transporte y difusión del proyecto en la localidad.

Ha sido vital contar con el compromiso de los profesores: Juan Carlos Yáñez, a través del taller de acuarelas; Harry Chávez, a cargo del taller de collage; Carga Máxima, a cargo del taller de letreros; y Luis Torres, a cargo del taller de xilografía, quienes adaptaron el curso de su enseñanza al diálogo intercultural para privilegiar las necesidades y propósitos creativos de los miembros de la comunidad. La mediación de Marlly Rojas en la comunidad nos aseguró un acompañamiento activo para atender dudas, requerimientos y necesidades de los y las participantes.

Estos talleres se realizaron en el contexto de la pandemia mundial que nos ha confinado a la inmovilidad.

La organización de las mujeres de la comunidad ha sido vital para procurar contar con las medidas necesarias, entre ellas el aprovisionamiento de agua, jabón, mascarillas, y cuidar el orden al interior del grupo.

El compromiso de los y las participantes en cada aspecto de estos encuentros aseguró el feliz logro de los objetivos. Esta recopilación de plantas da a conocer los cuidados continuos que la comunidad practica y que traslada hacia nuevos públicos a través de este libro. ▀



**Ana Cecilia Carrasco**



## *Pokorirontsi*

*Aretapaka pokori, pokoriro  
Aretapaka pokori, pokoriro*

*Jariya, jaeriyakiya jaiya  
Jariya, jaeriyakiya, jariya  
Jaeriyakiya.*

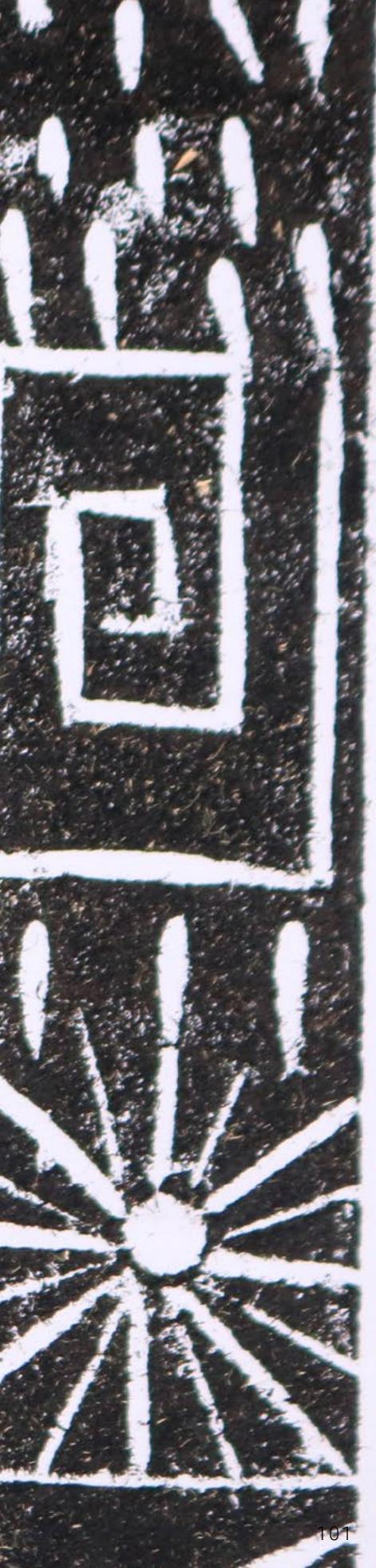
*Aretapaka pokori, pokoriro  
Aretapaka pokori, pokoriro*

*Jariya, jaeriyakiya jaiya  
Jariya, jaeriyakiya, jariya  
Jaeriyakiya.*

### DANZA DEL CARNAVAL ASHÁNINKA

Esta es una danza costumbrista que se baila todos los años en el mes febrero durante carnavales, en la que se hace uso de semillas y frutos silvestres. Mujeres y hombres, adultos y niños, bailan alegres en esta festividad. Al danzar juegan con el pintado de la cara con los frutos silvestres —como el huito y el iromishoki que son pinturas faciales.

Zoila Samaniego



# O pempe

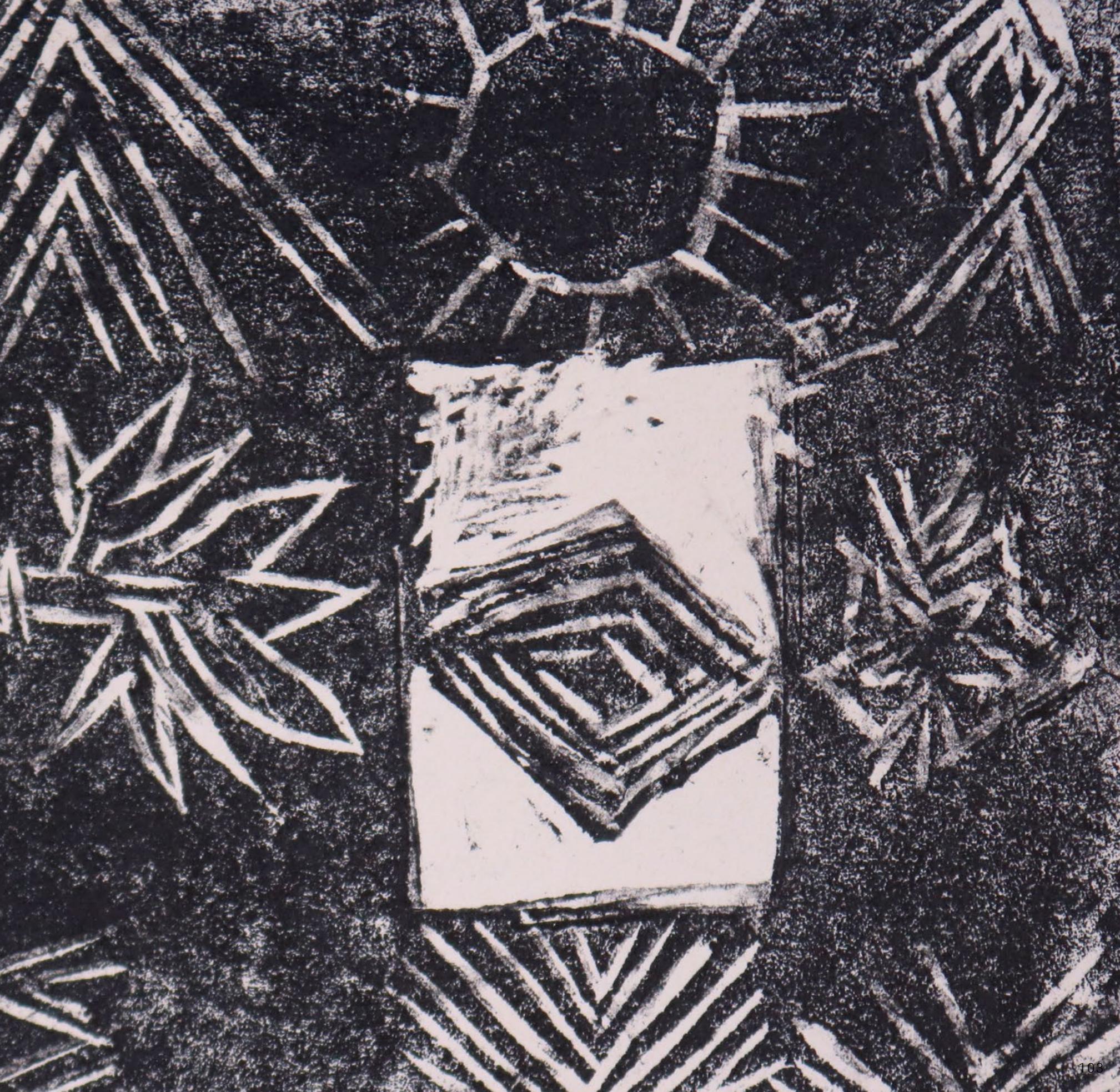
I bashiretanaka o pempe  
I bashiretanaka o pempe  
O pempe, o pempe, o pempe, o pempe...

I bashiretanaka o pempe  
I bashiretanaka o pempe  
O pempe, o pempe, o pempe, o pempe...

I bashiretakotarora  
ibankare o pempe  
O pempe, o pempe, o pempe, o pempe...

IBASHIRETA OPEMPE  
CANTO TRISTE TUCÁN

Esta es una canción alusiva al canto del tucán que hace referencia a que está muy triste porque hay mucha depredación del bosque, contaminación y ya no tiene alimentos. Se dice también que el tucán hace referencia a las penas amorosas.



Veria ipissimpe vid ut que esequidunt, a  
acea is con nonectotatem inimpor eribus de  
veratur mi, qui is endam ad magnati ducia  
qui untotaquoste omnimi, offic to quoditem  
aditat vellit, sincill aborporum quis core vo-  
lupti orestrum atur, sitatio voluptae plitesedi  
commolu ptatinctaqui dis magnatur rerit  
rectis sime a exerion

